

DAJALDATLISTU - Láhkagiellaprošakta 2013.

Dárogillii (ohcansátni)	Sámegillii (ohcansátni)	Láhkaovda mearka	Cealkkaovdamearka dárogillii	Cealkkaovdamearka sámegillii
gis adgang til	galgá beassat	§ 20-5	skal partene gis adgang til å uttale seg	oasehasat galget beassat addit cealkámuša
tilgang til	(beassamuš) beassat oaidnit, beassat diehtit, vejolašvuohta oaidninláhkai, oaidninvejolaš vuohta	§ 9-4-2,f)	herunder om det kreves befarings eller tilgang til framleggelse av bevis	oktan dan ahte gáibiduvvo go geahčadeapmi dahje beassamuš duodaštusaide
ha adgang til å	beassat	§ 6-3 (5)	Hvis forlikrådet ikke har adgang til å behandle saken, avvises klagen.	Jus soabatráđđi ii beasa meannudit ášši, de hilgojuvvo ášši
i hvilken utstrekning	man muddui/duhkod ahkii	§ 3-7(2)	Retten bestemmer i hvilken utstrekning den rettslige medhjelperen skal få ordet til innlegg	Diggi mearrida man muddui lágastanveahkki oážžu sátnevuoru
i hvilket ikke gå lenger	man viidát eanet go dan ...	§ 9-2(3)	saksøkerens argumentasjon skal ikke gå lenger enn det som er nødvendig	Čuoččaldahtti ii galgga ákkastallat eanet go dan mii dárbbášuvvo dáid deasttaid áimmahuššamii.

med mindre	earágo jus, earret (jus)	§ 8-4(3)	godtgjøring fastsettes etter satsene for fri sakførsel med mindre retten, partene og rettsmekleren eller hjelperen er blitt enige om noe annet.	Doaibmamáksu mearriduvvo dan mielde go almmolaš áššejođiheapmi máksojuvvo earret jus diggi, oasehasat ja diggesoabahalli dahje veahkki leat soahpan eará.
i nødvendig utstrekning	nu viidát go lea dárbu , dárbbaslaš mearis	§ 9-11(2)	i nødvendig utstrekning skal retten drøfte...	Diggi galgá ságaškuššat oasehasaiguin váldodiggoma čadaheames nu viidát go lea dárbu.
vesentlig betydning	dehálaš mearkkašupmi	§ 1-1(2)	avgjørelser av vesentlig betydning kunne overprøves.	sáhttit dárkodat mearrádusaid main lea dehálaš mearkkašupmi.
i vesentlig grad	dovdomassii	§ 15-2-3)	når dette i vesentlig grad vil forsinke eller vanskeliggjøre behandlingen av krav som allerede er gjort til gjenstand for søksmål.	go dát dovdomassii ájiha dahje váttásmahttá daid gáibádusaid meannudeami mat jo leat áššečuočaldaga fáddán.
eller følger av	čuovvu	§ 1-2	Loven gjelder med de begrensninger som er anerkjent i folkeretten eller følger av overenskomst med fremmed stat.	Láhka gusto daid gáržžidemiiguin mat álbmotrievttis leat dohkkehuvvon dahje mat čuvvot nuppiin stáhtáin dahkkon soahpamušain.

så langt dette følger en samlet vurdering	árvvoštallo čoahki	§ 2-1(2)	Andre sammenslutninger enn etter første ledd har partsevne så langt dette følger av en samlet vurdering hvor det særlig legges vekt på	nu guhkás go dát čuovvu čoahki oppalaš árvvoštallamis mas erenoamážit deattuhuvvo
får ikke anvendelse	ii gusto	§8-7(2)	Domstolloven § 109 får ikke anvendelse ved skifte av	Duopmostuollolága § 109 ii gusto duopmára molsumis.
få anvendelse	gusto	§ 2-4(1)	får vergemålsloven § 4 anvendelse	de gusto áittaruššanlága § 4.
bli enig om	soahpat	§ 8-4(3)	partene og rettsmekleren eller hjelperen er blitt enige om noe annet	earret jus diggi, oasehasat ja diggesoabahalli dahje veahkki leat soahpan eará.
komme til enighet	joavdat ovttaide			
inngåelse av rettsforlik	riektesoabadeapmi	§ 19-11	rettsforlik	Diggesoabadeapmi
inngå som rettsforlik	soabadit diggesoabada	§8-2(2)		Jus oasehasat šaddet ovttaoavilii, de sáhtta soabadit diggesoabadin § 19-11 mielde.
			Kommer partene til enighet, kan forliket inngås som rettsforlik etter § 19-11.	
gjøre gjeldende	dahkat gustovažžan	§ 9-2(2) c)	det krav som gjøres gjeldende, og en påstand som angir det domsresultat saksøkeren krev	gustovažžan dahkkon gáibádusa, ja čuoččuhusa mii čilge čuoččaldahtti gáibidan dubmenbohtosa,
finne sted	dáhpáhuvvat	§ 9-8(2)	Forenklet domsbehandling kan finne sted når som helst	Álkiduvvon duopmomeannudeapmi sáhtta dáhpáhuvvat ášši válmmaštaladettiin goas ihkinassii.
gjøre utslag	mearridit	§ 19-3(4)	Står stemmene likt, gjør rettslederens stemme utslaget.	Jus jienat leat luohтта, de diggejodiheaddji jietna mearrida

ta til å gjelde	gustogoahit		utvides til å gjelde andre forhold enn	
tre i kraft	fámuiduvvat			
ta stilling til (saksøkte)	dovddahit oaivila	§9-2(3)	saksøkte kan ta stilling til kravene og forberede saken	čuoččaldahtton sáhtta dovddahit oaivila gáibádusaide ja válmmaštit ášši.
ta stilling til (retten)	meannudit	19-15(2)	der retten må ta stilling til kravet	mas diggi ferte meannudit gáibádusa
av hensyn til	dan dihtii	§ 11-7(2)	dersom det er nødvendig av hensyn til en forsvarlig videre behandling.	jus dát dárbbasuvvo hárálaš joatkkameannudeami dihtii
ulike hensyn	sierranas jealggat			
vise hensyn	atnit deastta, deastadit			
faktisk grunnlag	bearálaš vuodđu	§ 11-1(3)	Retten kan ikke bygge avgjørelsen på et faktisk grunnlag partene ikke har hatt foranledning til å uttale seg om.	Diggi ii sáhte vuodđudit mearrádusa dakkár bearálaš vuodđui masa oasehasain ii leat leamaš sudja cealkit maidige.

gi grunn til	gáibidit	§ 19-3(3)	En dommer som er overstemt i et spørsmål som gjelder saksbehandlingen, skal ta del i de følgende avstemninger som saken gir grunn til.	Duopmár guhte lea báhcán unnit jienastagaiguin dakkár gažaldagas mii guoská áššemeannudeapmái, galgá searvat čuovvovaš jienastemiide maid ášši gáibida.
på grunnlag av	vuodul	§ 8-4	Oppnevning av rettsmekler eller av hjelper kan ankes på grunnlag av inhabilitet.	Diggesoabahalli ja veahki nammadeami sáhtta guoddalit easttalašvuoda vuodul.
gi grunnlag for	addit vuodu, bidjat vuodu, vuoduldit	§ 9-2(3)	Stevningen skal gi grunnlag for en forsvarlig behandling av saken	Stevnnet galgá bidjat vuodu ášši hárálaš meannudeapmái
på det grunnlaget	vuoddahttit	§ 29-3(2)	kan for den skjønnsmessige avveiningen bare angripes på det grunnlag at avgjørelsen er uforsvarlig eller klart urimelig.	
grunn til å frykte	árta ballat	§ 14-3(2)	eller når det er grunn til å frykte at kunnskapen vil bli nyttet på urettmessig vis	dahje go lea árta ballat ahte diehtu sáhtta adnot eahperievtálaš láhkai
finne grunn til	gávnnahit árttalažžan	§ 13-8(2)	Nedtegningen gjøres så detaljert som retten finner grunn til.	Čállit galgá nu dárkilit go diggi gávnnaha dan árttalažžan
rettens sammensetning	dikki čoakkádus	§ 9-12	Rettens sammensetning under hovedforhandlingen	Dikki čoakkádus váldodiggoma botta
retten settes, samles	diggi čohkiida	§10-3(3)	Retten settes med to fagkyndige meddommere	Diggi čohkiida guovtti fágadovdi mioldopmáriin

gjøres klart for retten	čilget diggái	§ 3-1(2)	gjøres klart for retten og motparten hvem som til enhver tid har rett til å utføre prosesshandlinger på vegne av parten.	de galgá diggái ja vustohassii ovdagihtii čilget guđes ain áiggis áigái lea vuoigatvuohta čadahit proseassadaguid oasehasa bealis.
retten setter opp tilsvaret	hábmēt vástádusa	§ 9-3(1)	retten skal fastsette en frist, som normalt bør være tre uker, for saksøkte til å inngi eller få satt opp tilsvaret.	Diggi galgá mearridit áiggi, dábálaččat golbma vahku, goassázii čuoččaldahtton galgá lágídit dahje hábmēt vástádusa
retten settes med	diggái servet	§ 9-5(3)	skal retten under hovedforhandlingen settes med meddommere...	Go lea váldodiggon mas mielduopmárat dahje eanet go okta fágaduopmár galget searvat diggái,
sette seg inn i det	vuodjudit iežas áššái	§ 9-14(2)	har behov for å sette seg inn i det dárbbáša dasa vuodjudit iežas ovdal go dat gehččojuvvo før det gjennomgås	

ta opp til doms	dubmejupmái váldit	§ 10-4(2)	Ellers avsies dommen innen én uke etter at partene er meddelt at den er tatt opp til doms.	Muđui celko duopmu ovtta vahku siste maŋŋil go oasehasaide lea dieđihuvvon ahte dat lea váldon dubmejupmái.
løse en tvist	čoavdit riiddu	§ 5-4	Partene skal undersøke om det er mulig å løse tvisten i minnelighet før sak reises	Oasehasat galget čielggadit lea go vejolaš čoavdit riiddu mieđđásis ovdal go ášši čuoččaldahtto,
bygge avgjørelse på	vuodđudit mearrádusa	§ 11-1(3)	Retten kan ikke bygge avgjørelsen på et faktisk grunnlag partene ikke har hatt foranledning til å uttale seg om	Diggi ii sáhte vuodđudit mearrádusa dakkár bearálaš vuđđui masa oasehasain ii leat leamaš árta cealkit maidige.
ha karakter av	luondu	§ 9-14(2)	De skal heller ikke ha karakter av skriftlig prosedyre	ja iige dain galgga leat čálalaš lágasteami luondu
under sakens gang	áššejođu botta gang	§ 11-5(6)	Retten skal under sakens gang ta særlig hensyn til det behov parter uten prosessfullmektig har for veiledning.	áššejođu botta galgá diggi atnit erenoamáš deastta oaivádandárbbuin daidda oasehasaide guđet leat proseassafámohasa haga
gripe inn	mannat gaskii	§ 11-7(1)	En part kan kreve at domstolledereren griper inn.	Oasehas sáhtta gáibidit ahte duopmostuollojođiheadđji manná gaski.
for lukkede dører	giddejuvvon uvssaid duohken, gitta uvssaid,	§ 6-9(1)	kan meklingen gjennomføres for lukkede dører hvis begge parter ber om det.	de sáhtta soabahallat giddejuvvon uvssaid duohkin jus goappašat oasehasat dan bivdiba.
av eget tiltak	iešheanalis, ihcalassii	§ 11-3	Retten skal, innen de rammer som følger av § 11-2 første ledd, av eget tiltak anvende gjeldende rettsregler	diggi galgá, daid meriid siskkobealde mat čuvvot § 11-2 vuosttaš ladđasis, ihcalassii geavahit gustojeaddji riekteregeliid

sette til side	fámohuhttit	§ 19-12	Adgang til å sette rettsforlik til side	Vejolašvuohta fámohuhttit diggesoabada
være egnet til	sáhtašedje bohcidahttit	§ 7-2(2)	Mekleren skal uopfordret opplyse om forhold som kan være egnet til å skape berettiget tvil om upartiskhet eller	Soabahalli galgá ihcalassii diedihit dakkár diliid birra mat sáhtašedje bohcidahttit sujalaš eahpádusa bealátkeahtesvuodas dahje sorjákeahttaivuodas.
utenfor vedkommendes kontroll	iežas hálddaškeahtta, maid ieš ii hálddaš	§ 13-4(1)	Gyldig fravær fra et rettsmøte foreligger hvis sykdom eller andre hindringer utenfor vedkommendes kontroll gjør det umulig eller uforholdsmessig byrdefullt å møte.	Dohkkehahti healban diggečoahkkimis lea jus buohcuvuohta dahje eará hehttehusat maid ieš ii hálddaš dagahit čoahkkimii boahtima veadjemeahttumin dahje eahpegorálaš váttisin boahtit.
i samsvar med	čuovvut	§9-5(2)	skal saksøkte i samsvar med §9-3 annet ledd...	galgá čuoččaldahtton §9-3 nuppi laddasa mielde...
er i samsvar med	vástida	§ 8-6(2)	avtalen er i samsvar med	go šiehtadus dan vástida
i samsvar med	dan guotkku	§ 11-5(2)	Retten skal i samsvar med tredje til sjuende ledd gi veiledning som bidrar til at tvisten får en riktig avgjørelse ut fra de faktiske forhold og de aktuelle	Diggi galgá goalmát gitta čihččet laddasa guotkku oaivadiit nu ahte veahkeha riidui fidnet rivttes mearrádusa bearálaš diliid ja guoskevaš regeliid vuodul.
i medhold av (i samsvar med,	olis	§ 18-2(3)	Når det følger av lov eller bestemmelse gitt i medhold av lov at behandling av saken i en nemnd avskjærer søksmål for domstolene,	Go lágas dahje lága olis addon mearrádusas čuovvu, ahte ášši meannudeapmi muhtin lávdegottis suohpáhustá áššečuoččaldaga duopmostuoluide,

så vidt mulig	jus dat lea vejolaš	§ 16-3(2)	Ved omberammelsen skal det så vidt mulig fastsettes ny tid for rettsmøtet.	Oddasis áigádeamis galgá diggečoahkkimii mearridit odda áiggi, jos dat lea vejolaš
herunder	masa gullet, maida gullet, maddái ..birra, ja maddái			
være ukjent	ii leat diehtán, ii leat oahpis, dovdameahttun , vieris, amas	§ 13-4(1)	Det regnes også som gyldig fravær at en som ikke personlig er lovlig innkalt, var ukjent med rettsmøtet uten å kunne bebreides for dette, med mindre innkalling skjedde ved offentlig kunngjøring etter domstolloven § 181.	Dohkkehahti healbamiin lohko datge go soames guhte ieš ii leat lágalaččat gohččojuvvon, ii leat diehtán diggečoahkkima birra iige su sáhte cuiggodit das, earret jus gohččun lea leamaš almmolaš almmuhusain duopmostuollolága § 181 mielde
særlige grunner	dasa leat	§ 10-2(3)	Partene kan innen samme frist avgi skriftlige utredninger når særlige grunner taler for det.	Oasehasat sáhttet seamma mearreáiggi siste addit čálalaš čielggademiid go dasa leat erenoamáš ákkat.
taler for det	erenoamáš ákkat			
ta standpunkt til	oaiválduvvat	§ 11-5(4)	Retten kan oppfordre en part til å ta standpunkt til faktiske og rettslige spørsmål som synes å være av betydning for saken.	Diggi sáhtta ávžžuhit oasehasa oaiválduvvat dakkár bearálaš ja rievttálaš gažaldagaide mat orrot áššái leamen mearkkašahhtin
virke for	doaibmat	§ 7-3(3)	Mekleren skal opptre upartisk og virke for en minnelig løsning	Soabahalli galgá leat bealátkehtis ja doaibmat miedis čovdosa bealis.

under saksforberedelsen	ášši válmastaladettiin	§ 9-5(4)	Retten kan avsi dom etter forhandlinger i rettsmøte under saksforberedelsen..	Diggi sáhtta cealkit duomu maŋŋil dikkástallamiid ášši válmastaladettiin diggečoahkkimis..
skjønnsmessig vurdering	muttolaš árvoštallan	§ 17-5(1)	skjønnsmessige vurdering, kan bare settes til side hvis den åpenbart er uriktig	Dikki mearrideapmi árvošteami bearálaš vuodus dahje muttolaš árvoštallan, sáhtta boitot dušše jus dat čabočielgasit lea boastut
falsk forklaring	vearričilgehus	§ 6-8(5)	Parter og vitner avgir ikke forsikring, men skal oppfordres til å forklare seg sannferdig og gjøres kjent med ansvaret ved falsk forklaring.	Oasehasain ja vihtaniin ii gáibiduvvo dáhkádus, muhto sii galget ávžžuhuvvot čilget ášši vuoiggalaččat ja oažžut diehttevassii makkár ovddasvástádus čuovvu vearričilgehusas
søksmål rettes mot	čuoččaldahttit gean nu vuostá	§ 1-5	Hvem søksmål om gyldigheten av offentlige vedtak skal rettes mot	Gean vuostá galgá čuoččaldahttit ášši virggálaš mearrádusaid fámolášvuoda birra
særlig bestemt i lov	namalassii lea mearriduvvon lágas	§ 2-1(1) f)		go dat namalassii leat mearriduvvon lágas.
evne til	nákca	§ 2-2(1)	når det er særlig bestemt i lov. Prosesedyktighet er evnen til selv å opptre i rettssak, herunder reise og ta imot søksmål.	Proseassanávccat lea nákca ieš loaidat diggeáššis, ja maid čuoččaldahttit ášši ja váldit vuostá čuoččaldaga.

til enhver tid	goas ain	§ 3-1(2)	Er det mer enn én prosessfullmektig til stede i rettsmøtet, skal det på forhånd gjøres klart for retten og motparten hvem som til enhver tid har rett til å utføre prosesshandlinger på vegne av parten.	Jus diggečoahkkimis lea mielde eanet go okta proseassafámohas, de galgá diggái ja vustohassii ovdagihtii čielgasit ovdanboahit guđes goas ain lea vuoigatvuohta čadahit proseassadaguid oasehasa bealis.
opptre som noen (prosessfullmektig)	loaidat	§ 3-3(2)	En autorisert advokatfullmektig kan opptre som advokat etter denne lov når ikke annet følger av domstoloven § 223 første ledd.	Autorisejuvvon advokáhttafámohas sáhttá loaidat advokáhttan dán lága mielde go eará ii čuovo duopmostuollolága § 223 vuosttaš laddasis
ha tilknytning til	leat gullelašvuohta, gullat	§ 4-3(1)	Tvister i internasjonale forhold kan bare anlegges for norske domstoler når saksforholdet har tilstrekkelig tilknytning til Norge.	Riikkaidgaskasaš diliide guoskevaš riiduid sáhttá čuoččaldahttit Norgga duopmostuoluide dušše dalle go áššedilis lea doarvái gullelašvuohta Norgii.
få innsyn i	beassat oahppásmuvvat, oažžut geahččamassii	§ 1-1(2)	partene få innsyn i og mulighet for å imøtegå motpartens argumentasjon og bevis,	oasehasat galget beassat oahpásmuvvat vusttohasa ákkastallamii ja duođastusaide ja oažžut vejolašvuođa dusttodit daid,
komme til gode	šaddat buorrin	§ 2-4(3)	Overformynderiets prosesshandlinger kommer den umyndige til gode selv om de strider mot den umyndiges egne prosesshandlinger.	Bajitváldeguoddi proseassadagut šaddet válldivuloža buorrin, vaikke dat manaše ruossut válldivuloža iežas proseassadaguiguin.

gjentatte ganger	ohpihii	§ 2-2(5)	Saken kan avvises dersom den utvilsomt ikke kan ha et fornuftig formål og er anlagt av en person som misbruker rettsapparatet ved gjentatte ganger å ha anlagt slike saker.	Ášši sáhttá hilgojuvvot jus das eahpitkeahttá ii sáhte leat jierpmálaš ulbmil ja dan lea čuoččaldahttán persovdna guhte boastut atná riekteásahusa go lea ohpihii čuoččaldahttán dákkár áššiid.
gjøre innsigelse	vuosttuštit	§ 3-5(3)	hvis ikke parten straks gjør innsigelse.	jos oasehas ii dakkavide vuosttuš
være til stede i forhold til noen/noe	leat sajis gorálaš dilis masa nu, man nu ektui	§ 2-4(2) § 1-3(2)	til å være til stede i rettsmøtet. må påvise et reelt behov for å få kravet avgjort i forhold til saksøkte.	leat sajis diggečoahkkimis ferte čujuhit duohta dárbut vai oažžu gáibádusas mearrideapmái čuoččaldahttoma hárrái
være i stand til	nagodit, bastit	§ 2-2(4)	En myndig person som på grunn av sin psykiske helsetilstand ikke er i stand til å vareta sine egne interesser under saken, er ikke prosessdyktig	Válddálaš persovdna guhte psykalaš dearvvasvuodadilis geažil ii nagot áimmahuššat deatuidis áššis, ii leat proseassanávccalaš
legge til rette for	láhčit dili	§ 1-1(1)	Loven skal legge til rette for en rettferdig, forsvarlig, rask, effektiv og tillitskapende behandling av rettstvister	Láhka galgá láhčit dili riekteriidduid vuoiggalaš, hárálaš, johtilis, beaktilis ja luohttámušluovvi meannudeapmái
oppnå formål under saken(sakens gang)	juksat ulbmiliid, áššis	§ 1-1(2) § 2-2(4)	For å oppnå formålene etter første ledd En myndig person som på grunn av sin psykiske helsetilstand ikke er i stand til å vareta sine egne interesser under saken, er ikke prosessdyktig.	Juksan dihtii vuosttaš ladđasa ulbmiliid Válddálaš persovdna guhte psykalaš dearvvasvuodadilis geažil ii nagot áimmahuššat deatuidis áššis, ii leat proseassanávccalaš

gjøres kjent (med)	addit diehttevassii	§ 8-2(1)	som ikke kan gjøres kjent for alle berørte parter.	maid ii sáhte addit diehttevassii visot guoski oasehasaide
med sikte på	dainna áigagiin, dainna	§ 8-5(3)	med sikte på en minnelig løsning.	dainna áigagiin ahte juksá miedis čovdosiid
bringe på det rene	čielggadit	§ 10-2(2)	raskt å bringe på det rene om det er ytterligere som bør foretas under saksforberedelsen	johtilit čielggadit berre go vel dahkat juoidá ášševálmmaštallamis
se bort fra	earret	§ 10-5(2)	Når det ses bort fra merverdiavgift,	Earret lassiárvodivada,
skrive seg fra virksomhet	ii leat dakkár doaimmas, earrána dakkár doaimmas,	§ 10-5(2)	kan erstattes når ikke sakens rettsforhold hovedsakelig skriver seg fra virksomhet hos parten som er merverdiavgiftspliktig	sáhtta buhttet jus ášši riektedilli ii čatnas eanaš dakkár doibmii mas oasehas lea lassiárvodivatgeatnegas
ta til gjenmæle	vuosttuštit	§ 10-5(3)	En part som åpenbart uten grunn har anlagt sak eller tatt til gjenmæle, kan bli pålagt ansvar for sakskostnader uten de begrensninger som følger av første og annet ledd.	Oasehassii guhte čielgasit ákka haga lea čuočaldahtán dahje vuosttuštan ášši, sáhtta váguhit vástidit áššegoluin almmá daid gáržžidemiid haga mat čuvvot vuosttaš ja nuppi lađđasis.
oppsettende virkning	doaisttážahtti váikkuhus	§ 20-11(5)	Anke over kjennelse som gir pålegg om sikkerhetsstillelse, eller som frigir sikkerhet, har oppsettende virkning.	
grunner taler for det	dasa leat erenoamáš ákkat	§ 10-2(3)	avgi skriftlige utredninger når særlige grunner taler for det.	addit čálalaš čielggademiid go dasa leat erenoamáš ákkat

tale imot en løsning	vuosttaldit ášši čovdosa	§ 8-1(1)	eller forholdene for øvrig taler imot en slik løsning.	jus ášši luondu dahje dilit muđui eai leat čovdosa vuostá.
på sin side	bealistis	§ 5-2 (2)	Mener parten på sin side å ha krav mot den som har gitt varslet	Jus oasehas bealistis oaivvilda ahte sus lea gáibádus diedáhusa vuolgaheaddji vuostá
i minnelighet	mieddásis	§ 5-4	Partene skal undersøke om det er mulig å løse tvisten i minnelighet før sak reises	Oasehasat galget čielggadit lea go vejolaš čoavdit riiddu mieddásis ovdal go ášši čuoččaldahtto
integrrert krets	ovttaidahtton biire	§ 6-2(1)c)	saker om patenter, kretsmønstre til integrerte kretser,	áššiid pateanttaid, ovttaidahtton biirriid biiremáliid
gjøre gjeldende i tilfelle	gustohit dalle	§ 6-3(2)c) § 6-3(2)c)	det krav som gjøres gjeldende, og en påstand som bestemt angir det resultat klageren i tilfelle krever ved dom	c) dan gáibádusa mii dahkko gustovažžan ja čuoččuhus mii čielgasit čilge dan bohtosa maid váidi dalle gáibida duomus
bygge på	vuodđuduvvat	§ 6-3(2)d)	av de faktiske forhold kravet direkte bygger på.	bearálaš diliid čoahki válldahallama, maida gáibádus njuolga vuodđuduvvá.
i så fall	dákkár dilis, (muđui)	§ 6-7(5)	I så fall kan motparten møte med advokat	Dákkár dilis sáhttá vustohas boahit advokáhtain
gi uttrykk for	dovddahit	§ 6-8(1)	kan rådet sette fram forslag til løsning og gi uttrykk for synspunkter på tvisten	de sáhttá ráđđi ovddidit čoavdusevttohusa ja dovddahit oaiviliid riidui
gi anledning til	galgat beassat	§ 6-8(2)	Partene skal gis anledning til å framstille sitt syn på saken	Oasehasat galget beassat ovdanbuktit oaiviliiddiset áššái
gi ordet	addit sátnevuoru	§ 6-8(2)	Forliksrådet avgjør om en fullmektig eller medhjelper for en møtende part skal gis ordet i tillegg til parten.	Soabatráđđi mearrida galgá go sátnevuoru addit čoahkkimii oassálasti oasehassii dahje maddái su fámohassii dahje veahkkái

være i samsvar ned	dán guotkku, olis	§ 6-4(4)	avsies dom i samsvar med dette; § 19-16 (2) vedtatt i samsvar med § 4-6	de celkojuvvo duopmu dán guotkku.; § 19-16 (2) mearriduvvon § 4-6 olis
i samråd med	ovttasrádiid	§ 7-3(3)	bestemmer meklerin denne i samråd med partene	de dan mearrida soabahalli ovttasrádiid oasehasaiguin
tjene til	leat ávkin	§ 12-2(3)	Prosesskriv skal tjene til å klarlegge tvistespørsmålene	Proseassačálus galgá leat ávkin čielggadit riidogažaldagaid
føre vitne	geavahit vihtana	§ 6-8(4)	Ønsker en part å føre vitner som møter frivillig	Jus muhtin oasehas dáhttu geavahit vihtaniid guđet eaktodáhtolaččat bohtet
vises ut	gohčohallat olggos	§ 16-8(4)c)	fratas ordet eller vises ut etter domstolloven § 133	sánis bissehuvvo dahje gohččojuvvo olggos duopmostuollolága § 133 mielde
rette mot	oaivvildit	§ 16-10(4)	Første til tredje ledd gjelder tilsvarende ved fravær hos ankemotparten eller andre som kravet er rettet mot.	Vuosttaš gitta goalmát ladđasat gustojit seamma lági guoddalanvustohasa dahje earáid váilagis geaid vuostá gáibádus lea oaivvilduvvon
utenfor ens kontroll	maid ii hálde	§ 16-12(2)	Det er gyldig fristoversitting når hindringer utenfor partens kontroll gjør det umulig eller uforholdsmessig byrdefullt å foreta prosesshandlingen i tide	Dohkkehahti mearreáigerasttideapmi lea go hehttehusat maid oasehas ii hálde, dahket veadjemeahttumin dahje eahpegorálaš váttisin dahkat proseassadagu áiggil
gjøre fradrag	geassit	§ 17-2(1)	Ved avgjørelse av om forlikrådet har domsmyndighet etter § 6-10 annet ledd eller om småkravprosess etter § 10-1 annet ledd gjøres fradrag for den delen av kravet som er erkjent i tilsvaret.	Mearridettiin lea go soabatrádis dubmenváldi § 6-10 nuppi ladđasa mielde dahje gáibádusažiidproseassa birra § 10-1 nuppi ladđasa mielde, de gesso eret gáibádusas dat oassi masa lea miehtan vástádusas

henholde seg til	doallánit	§ 19-6(5)	Overordnede domstoler kan i sin begrunnelse henholde seg helt eller delvis til de underordnede domstolars begrunnelse i saken.	Bajit duopmostuolut sáhttet iežaset vuoduštusas doallánit dievvasit dahje belohakkii vuolit duopmostuoluid vuoduštussii áššis
gjøre tjeneste	doaibmat	§ 19-13(2)	utlevere bevis eller gjøre tjeneste som sakkyndig,	addit duodaštusaid dahje doaibmat áššedovdin
utenfor hovedforhandlingen med urette	váldodiggoma boaittut	§ 13-9	Parts- og vitneforklaringer utenfor hovedforhandling	Oasehas- ja vihtančilgehusat váldodiggoma boaittut
	boasttut	§ 16-12(1)	når avgjørelsen er avsagt med urette.	go mearrádus lea celkon boastut
frata ordet	bissehit sáhkavuoru	§ 16-8(4) c)	fratas ordet eller vises ut etter domstolloven § 133,	bissehuvvo gaskan sáhkavuoru dahje gohččojuvvo olggos duopmostuollolága § 133 mielde
faktiske forhold	bearálaš dilli	§ 6-3(2) d)	må angi en konsentrert beskrivelse av de faktiske forhold kravet direkte bygger på.	ferte válddahallat čoahki daid bearálaš diliid, maida gáibádus njuolga vuodđuduvvá.
forbeholden forklaring	čilge váraid	§ 24-7	frykte at vitnet ellers ikke vil gi en uforbeholden forklaring.	ballu ahte vihtan muđui ii čilge váraid
tale for en løsning mot bedre vitende	doarjut ášši čovdosa báres diehtámuša vuostá		Vitnet uttalte seg mot bedre vitende	Vihtan čilgii báres diehtámuša vuostá